

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 九 一 二 次 會 議

第 十 五 年

一 九 六 〇 年 十 二 月 七 日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程(S/Agenda/912)	1
通過議程	1
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)	
關於剛果最近事件之緊急措施：	
秘書長節略(S/4571)；	
一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦政府關於剛果情勢之陳述(S/4573)	8

凡有關文件未在全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第九百十二次會議

一九六〇年十二月七日星期三前十時三十分在紐約舉行

主席：Mr. V. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)

出席者：下列各國代表：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、法蘭西、義大利、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程(S/Agenda/912)

一. 通過議程。

二. 關於剛果最近事件之緊急措施：

一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦政府關於剛果情勢之陳述 (S/4573)；

秘書長節略(S/4571)。

通過議程

一. 主席：今日臨時議程載文件S/Agenda/912，該文件業已分發理事會各理事。

二. 本人請美國代表就程序問題發言。

三. Mr. WADSWORTH (美利堅合衆國)：本人根據安全理事會暫行議事規則第二十條的規定，請求就程序問題發言。蘇聯代表團曾請求召開這次會議。它發表了一項陳述[S/4573]，指剛果共和國總統爲一賣國賊。它曾指控美國公開企圖消滅剛果國會並破壞剛果的獨立。它曾稱秘書長爲“多年來的壓迫者”的僕役、“殖民主義者的奴才”。它曾指控聯合國軍、聯合國軍司令部及秘書長以“侵略者及殖民主義者的工具”的身份採取行動。

四. 主席，蘇聯政府既然對於這個問題這樣顯明地具有直接關係，並且他對於這個問題顯然有這樣堅決的主張，本人不知道在這種情形之下閣下如何能適當地主持理事會會議。何況大家都知道蘇聯曾毫無顧忌地用各種方法來破壞聯合國在剛果的努力。它曾違反了聯合國各決議草案將軍用物品供給游擊隊，藉以進行單方干涉。在其新的照會中它曾暗示將再進行此項工作。它照以前拒絕捐助駐中東聯合國緊急軍用費的辦法，拒絕捐助駐剛果聯合國軍的維持費用。

五. 主席：本人能否請美國代表暫時停止發言？本人以主席的地位要指出他正在討論該問題的實體，據本人的意見，這是不合程序的。美國代表在其發言開始時所提出的一點意見將獲得充份的解釋。倘若他在這一點外再有其他意見，那麼本人將允許他繼續發言。但是倘若他要討論問題的實體，那末現在尙非其時，因爲我們尙未通過議程。

六. 本人請美國代表繼續發言。

七. Mr. WADSWORTH (美利堅合衆國)：主席閣下，本人不能同意閣下所說本人在已論及實體問題一節。本人所說的每一句話都是與本人所提出的程序問題有關，本人倘未被阻止，本來祇要再說幾句話就可以結束本人的陳述。

八. 本人在被阻止以前所提出的各點意見就是本人將根據議事規則而提出建議的各項理由。主席以蘇聯代表的地位曾積極並竭力參加這些破壞活動，從這一方面和上星期末主席處理茅利塔尼亞一案的情形來看，都顯然可見閣下偏見太深，斷不能在這個事件中適當執行主席的任務。因此本人建議閣下根據暫行議事規則第二十條的規定，自行決定不便主持理事會會議。

九. 主席：本人請波蘭人民共和國代表就程序問題發言。

一〇. Mr. LEWANDOWSKI (波蘭)：本人僅擬就我們會議程序問題提出一點意見。本人不擬對美國代表所提各點意見有所爭辯，主席，本人有許多理由，其中一項也是在目前最重要的一項，即本人擬請閣下採用暫行議事規則第九條，該條說明安全理事會每次會議臨時議事日程之第一項目應爲通過議事日程。此刻我們沒有通過任何議程，而本人記得在安全理事會歷次會議中——這是波蘭代表團的意見——我們一向都認爲在通過議程以前我們不能討論其他實體問題或與該議程有關的程序問題。美國代表曾提及茅利塔尼亞問題。在我們這方面，我們不知道我們的議程是甚麼。也許美國代表準備將這個問題列入我們的議程，本人不知道是否如此。但是本人看到載於文件S/Agenda/

912 的臨時議事日程。倘若有一個或幾個代表團將提出有關議程的任何問題，我們在討論臨時議程的時候就可以知道這個問題是甚麼。主席，本人請閣下在我們目前的討論中採用暫行議事規則第九條。

一一．主席：本人必須首先指明美國代表所提及的暫行議事規則第二十條是關於理事會在審議某項問題時誰應擔任主席職務的問題。

一二．到目前為止我們尚未審議任何問題；我們正在通過議程。在我們通過議程以後，本人將就美國代表所提出的一點提供解釋意見。

一三．此刻本人根據暫行議事規則第九條請問理事會各理事對於通過他們面前的臨時議事日程，有否異議。倘若沒有異議，本人將認為該項議程業已通過。

一四．本人請美國代表發言。

一五．Mr. WADSWORTH(美利堅合眾國)：主席，本人請求發言並非專為反對通過議程，而是要對波蘭代表和閣下以主席地位所作陳述提出一項意見。

一六．照美國代表團的看法，暫行議事規則第九條的規定與本人所採取的行動並無衝突之處。我們若一讀議程——這是我們開會所做的第一樁事——我們就可以看到該議程載有像“關於剛果最近事件之緊急措施：一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦政府關於剛果情勢之陳述”等語。爲了這個理由，我們認為在討論議程時與在討論該問題本身時均有研究主席是否絕對公允與不具成見的同等需要。因此，本人覺得本人的建議是符合程序的，並且本人覺得倘若主席要考慮第二十條的話，他就應當在討論議程以前考慮這一條。這個議程當然是蘇聯一手製造的。

一七．主席：本人在美國代表提出陳述以前已經說明，本人覺得我們應做的事就是通過議程。在通過議程以後我們將回到他所提出的一點意見。倘若大家對於通過議程沒有異議，本人將認為議程通過。

一八．Mr. BERARD(法蘭西)：如蒙允許，本人擬就通過臨時議程一事提出幾項意見。

一九．我們面前有一個關於剛果問題的臨時議程。法國代表團從不反對理事會審議在其管轄範圍內的一個重要問題。但是此刻向我們提出的議程是以附於該議程內的一個蘇聯政府的文件爲根據的。本人認為該文件語氣暴戾，措詞偏激，完全不配當作一個理事會的文件。

二〇．該文件把在本屆會中經我們准許入會且其代表已出席聯合國會議的一個國家的元首指爲“出賣剛果人民者”。該文件若干段中所用措詞將被許多人認爲純係侮辱。該文件的語氣有損理事會的尊嚴。

二一．再者，採取此項態度並在該文件中自詡爲各民族獨立之維護者的政府即爲數日前使用否決權阻止一個新獲得獨立國家進入聯合國的政府。在這種情形之下，我們要問是否應把整個文件當作一種上演的手法看待。

二二．法國代表團根據這些理由，在本人所敘述的情形之下不準備贊成我們面前所有的這種議程。

二三．Mr. ORTONA(義大利)：本人絕對並充份同意法蘭西代表方才所說的話。我們面前有一個臨時議程，其中列有一個備載各種錯誤與歪曲言論的陳述，其語氣偏激，斷不能當作今日理事會進行討論的適當背景。

二四．義大利代表團覺得必須指出該文件所載各項控訴與指稱不能作爲我們進行討論的根據。這種討論不能依客觀的態度發展；而鑒於我們所討論問題性質之重要，採取客觀態度是必要的。

二五．因此，本人正式動議將此項擬議的議程修正如下：

“一．通過議程。

“二．一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)：

“關於剛果最近事件的緊急措施；

“秘書長節略(S/4571)。”

本人認爲這樣的一個議程才能構成一個適當的背景，使我們的討論走上實際有效的途徑。

二六．本人要再解釋本人提議在議程項目二下增列“一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函”，理由是因爲我們一向都在這個標題下進行關於剛果情勢各項問題的討論和辯論。

二七．因此，本人正式請求將本人的提案交理事會表決。

二八．主席：本人能否請義大利代表以書面提出他所擬議程項目二的案文？同時我們將繼續討論這個問題。

二九．Mr. LEWANDOWSKI(波蘭)：本人當然亦願意看到該提案能以更確切的形式提出，本人正在尋找義大利代表所提到的那個文件。

三〇．同時本人要提出幾點意見。第一，本人將不討論法蘭西及義大利代表所提出的實體問題。本人準備在我們核准臨時議程以後進行辯論時再來討論這些實體問題。

三一．臨時議程項目二的標題為“關於剛果最近事件之緊急措施；”其中提及兩個文件，作為我們進行討論的根據。此外也許還有其他文件，也許在我們進行討論時有若干代表團將就關於剛果最近事件之緊急措施提出其他立場。

三二．本人要提出暫行議事規則第六條，該條稱：

“秘書長應將各國、聯合國各機關或秘書長本人關於依照憲章規定應由安全理事會審議之事項所發之函件立即提請安全理事會內各代表注意。”

三三．照本人的看法，文件S/4573是的確在我們程序範圍之內的。雖然有人反對該文件可能引起的論戰或討論，照本人看來，該文件是絕對可以接受的，而且應該列入我們會議的議程。

三四．倘若有人對該文件提出反對意見，而大家決定排斥該文件，那麼我們就將為未來造成一個極危險的情勢，即某數國代表祇須以表決的方法就可以剝奪其他國家或政府提出它們認為必須促進安全理事會注意的任何意見或任何主張之權。

三五．本人亦要對在我們辯論目前階段中提出此項意見的幾位代表發出一個警告。我們在這裏討論蘇聯代表所提出的一個文件。將來有一天也許會有牽涉到其他代表團的情事發生，屆時已建立了一個危險的先例；照本人所知，到目前為止理事會中並無任何慣例足以阻止各國政府對“應由安全理事會審議”的任何問題提出意見——這是第六條的詞句。

三六．Sir, Patrick DEAN(聯合王國)：本人業已研究蘇聯代表向理事會提出的文件[S/4573]，本人同意義大利和法蘭西所表示的意見，也認為該文件不是一個應列入我們議程的正當文件。該文件業已放在我們面前，任何代表團祇要願意均可予以討論。事實上聯合王國代表團對於該文件將有許多話要說。但是照我們的意見，這不是一個可以列入安全理事會議程的正當文件，因此本人將支持義大利代表所提提案。

三七．主席：既然理事會中沒有其他代表請求發言，本人要以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表的地位提出幾項意見。

三八．方才法蘭西代表所發表嗣經義大利及聯合王國代表支持的意見，不但使本人以蘇聯代表的地位深感驚訝，並使大家對於聯合國的主要機關——安全理事會——能否正當推進工作一點，也發生嚴重的恐懼。

三九．事實上義大利代表所提的是甚麼？他提議我們應從若干文件中刪去一個會員國政府所提出的一個文件——我們應當在議程中將該文件刪去。但是我們事實上這樣做有甚麼根據呢？

四〇．安全理事會是經蘇聯政府的請求而召開的。蘇聯認為必須促請聯合國的主要機關注意剛果由於最近發生的事件所引起的非常情勢。蘇聯政府業已發表關於這個問題的一個文件，蘇聯政府的一項陳述，這個文件不但為全世界所悉，並已由蘇聯向與它保持外交關係的一切國家政府——甚至與蘇聯沒有外交關係的各國政府——正式提出。

四一．聯合王國代表方才說他業已研究該文件，並且有話要說。從法蘭西及義大利代表所提意見來看，顯然他們對於該文件內容亦已詳悉。他們對於該文件不能同意，那當然是他們的事——任何人不能反對他們這樣做。每一個政府對於任何問題可以採取它本身的立場，誰都不能希望任何政府對於另外一個國家所提出的一個文件或立場立刻表示同意。

四二．事實上召開安全理事會的目的是為了審議剛果的情勢，決定理事會各理事國政府的意見，根據交換意見結果，設法為整個聯合國決定某種政策，採取可以澈底改進剛果情勢並消除因剛果最近事件而起的對非洲與全世界和平與安全之嚴重威脅的某種決定。

四三．既然如此，我們必須將任何國家政府提出的任何文件列入議程有關項目下所載的文件中。倘若某數國家代表相信他們能抹煞該項目中的某一文件——雖然該文件對於整個問題至為重要——這就等於說他們希望在事先，即在大家就該問題內容進行討論以前，就決定整個安全理事會的立場。

四四．當然，代表們有隨意提出任何提議之權；但是各位必定同意這不是安全理事會認真處理問題的方法。我們無意命令各位接受任一解決辦法。這是你們的權利。但是我們亦有權利說明我們的立場，並要求大家予以討論，正好像你們有權利要求大家討論你們的立場一樣。

四五．但是倘若你們要在討論你們本身的立場以前請求安全理事會採取一個你們所能接受的預定立

場，那末請各位原諒，我們在這裏開會就毫無意義了。倘若我們在未舉行任何討論之前就抹煞一項意見，那末請問安全理事會——這個由十一個國家組成的理事會——又有甚麼用處呢？這是一項荒謬而且完全沒有理由的要求，此項要求是有背安全理事會的本質，且與議事規則體式不符。

四六． 暫行議事規則第六條規定得很清楚：

“秘書長應將各國、聯合國各機關或秘書長本人關於依照憲章規定應由安全理事會審議之事項所發之函件立即提請安全理事會內各代表注意。”

換一句話說，在任何情形下任何國家政府均可向安全理事會提出任何問題或提出任何文件以供理事會審議，儘管有這個或那個代表團對於這個文件表示不滿。你們方才提出的要求絕對沒有正當理由。若就有關該問題的實體而論，此項要求是毫無意義的。

四七． 你們自己曾說過你們業已獲悉該文件的內容。本人確信等到我們的議程獲得通過之後，在討論該項目的時候，你們將對該文件提出異議。

四八． 那末你們想怎麼呢？就是像駝鳥一樣把頭藏起來，並說：“不行，我們拒絕討論這個文件”。但是不論你們是否願意，你們終必要討論該文件。那末為甚麼要裝模作樣將該問題從該項目中刪去呢？不論你們是否將該文件從議程上刪去，該文件還是留在議程上面。該文件仍將留在議程上面，因為它提出了嚴重的問題，我們對於這些問題必須作一決定。你們是無法避免這些問題的；你們是非討論這些問題不可。

四九． 所以你們裝模作樣要將該文件除外，那是沒有意義的。該文件是無法除外的：全世界都知道該文件，一切政府都知道該文件，你們自己亦知道該文件。你們將對該文件提出異議，你們將討論該文件。

五〇． 但是，若就構成一項先例的觀點而論，你們事實上將為安全理事會的整個工作造成一項危險的情勢：因為有那一個政府會到安全理事會來提出某一提案或某一文件，除非它確信安全理事會按理將審議該提案或文件？你們要將安全理事會變成怎樣的一個組織？你們在設法將安全理事會變成你們執行政策的一個附屬品。你們事先就拒絕討論另一國家——任何國家——政府所提出的問題。這是違反聯合國基本要旨，違反安全理事會為負責採取促進和平及安全之措施的一個機關的目標的。任何國家及任何政府均有權利及義務向安全理事會提出對和平與安全的維持有絕

對重要性的問題。而剛果的目前情勢正好是這樣的一個問題。

五一． 再者，本人要向義大利代表指出，若就實體而論，他事實上已接受了我們所採取的公式。我們提議關於剛果最近事件應採取緊急措施。在他方才分發的草案中，他曾提及關於剛果最近事件的緊急措施。那末你們是否同意蘇聯政府的主張，認為對於剛果最近事件應採取緊急措施呢？你們是同意的！那麼你們為甚麼要反對將載於該項目之下的文件——全體文件——列入議程呢？你們是不是希望在這些文件之中刪去一個文件，而且正好是對於整個問題最為重要的一個文件？這是完全不合理的。

五二． 因此，蘇聯代表團認為臨時議程上所載各點，不論在實體上或在體式上均與安全理事會固定傳統及暫行議事規則相符。我們不反對將一九六〇年七月十三日秘書長關於剛果事件的公函〔S/4381〕列入議程，因為這是最初的文件，且係發動關於剛果問題討論的一個文件。我們不反對將該文件列入議程，或換一句話說，我們不反對將該文件作為討論剛果問題的根據的若干文件之一，尤因秘書長於明日在本人以安全理事會主席的地位同意之下將報告關於實施安全理事會各項決定的情形，特別是實施一九六〇年七月十四日決議案〔S/4387〕的情形，該決議案為理事會根據七月十三日秘書長函討論整個問題所得的結果。

五三． 因此，本人建議議程應冠以下列字樣：“關於剛果最近事件之緊急措施”——關於這一點，本人覺得本人與義大利代表間並無意見不合之處，倘若本人的瞭解正確的話，其他西方國家代表亦無異議——隨後即備載行將作為這次討論的根據的一切文件：蘇聯宣言，七月十三日秘書長函，以及最後秘書長關於剛果最近事件的公函。

五四． 此刻本人要向安全理事會提出對於議程的此項修正。本人要重說一遍，那就是說我們應將七月十三日秘書長函增列於項目二“關於剛果最近事件之緊急措施”中蘇維埃社會主義共和國聯邦政府陳述之後。本人正式提出對臨時議程的此項修正案。

五五． **Sir Claude COREA**(錫蘭)：主席，本人本擬於閣下發言前說話的，但是本人不曾獲得機會。本人本擬提出一項建議，本人想此項建議可能幫助我們克服這個困難。本人原擬對義大利代表向理事會所提提案提出一項修正案，但是當本人聽取閣下以蘇聯代表的地位發言後，本人瞭解閣下曾表示將作某種修正，

此項修正似乎與本人準備提出的一項修正相似。倘若閣下的修正案事實上與本人的意見相同，那末本人將不堅持提出本人的修正案，否則本人希望理事會將審議本人的修正案。

五六。本人的修正案即為接受義大利向我們提出的整個提案，而在該提案末增列一段。本人瞭解義大利代表要求將秘書長節略[S/4571]列入。倘若他的意思不是這樣辦，本人就提議將秘書長節略作為第一點，然後再列第二點，其措詞如下：“一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦向安全理事會提出之文件 S/4573”。這個修正案的目標就是避免將這個已遭反對的文件作為討論根據。

五七。似乎理事會某數理事會表示反對該文件的措詞及某項意見，並覺得他們不能接受該文件為討論的根據。本人想沒有人能否認有這種感覺，倘若有這種感覺的話，那末我們就可以用本人方才所提出的方式來應付此項情勢，而同時又能消除錫蘭代表團以及若干其他代表團所具有的一項強烈反對意見，即不應將任何會員國或安全理事會任何理事國所提出的一個文件除外。

五八。本人認為我們若剝奪安全理事會一個理事國或一個會員國提出召開安全理事會會議的要求所根據的任何文件的根本權利，那就將構成一個危險的先例。該文件所用措詞可能不是我們大家所同意。倘若向安全理事會提出一個文件的任何會員國不慎重考慮它表示意見的措詞，那是很不幸的事；但是提出文件是這個會員國的權利，亦是這個會員國的責任。

五九。我們在目前的階段中不能對文件 S/4573 的實體作任何判斷。我們每一個人無疑都將照其自己的見解對於這個文件的實體提出許多意見；但是在目前的階段中我們不是在研究該文件的實體。問題很簡單，就是：我們應否將一個文件除外？

六〇。若干發言人曾指出，不將該文件列入議程並不能阻止我們討論該文件，這是確實的。每一個人都已看到這個文件。理事會全體理事均有該文件。更有進者，該文件業已分發大會全體會員國。也許該文件的分發範圍還不止此。因此，我們無法加以阻止。

六一。但是倘若我們將該議程照本人所建議的方式提出，那末反對照蘇聯在臨時議程中最初所說方式將其列入議程的意見就不存在，因為這樣該文件就不會變成我們討論的根據，而祇當作一個文件，與臨時議程中所列其他文件相同，以待我們予以通過。這樣

我們就將下列幾個文件列入議程：其一為秘書長節略 S/4571；另外一個為方才曾提到的一九六〇年七月十三日函；第三個文件為蘇聯的文件。

六二。本人相信倘若本人的提案被接受，就可以滿足理事會全體理事國的要求，而且誰都無須提出任何反對意見。凡覺得該文件將成為我們討論之根據者就不必存有此種疑懼，而凡是希望理事會審議這個文件者，就會因該文件被列為我們將審議的文件之一而引為滿意。無論如何，我們不能抹煞這個文件；不論我們是否喜歡，該文件已經在那裏了。我們必須予以討論。該文件是為我們討論而列入的。我們也許不喜歡它，但是這是沒有辦法的；它已經在那裏了。因此，讓我們來把它列為文件之一。畢竟安全理事會是根據這個文件而召開的，雖然這個文件當初本來是向大會各會員國提出的一個文件。各位可以看到該文件本身就是這樣說明的。當初這並非向安全理事會提出而是向大會各位代表提出的一個文件。這個文件是蘇聯代表向大會主席提出的。但是安全理事會主席曾請求將該文件分發理事會各理事，俾安全理事會得獲悉該文件。

六三。本人想倘若我們照本人建議的方式通過議程，我們就可以克服此項困難，並順利地通過我們的議程，隨後再討論我們面前的正事，即不再拖延，立即審議剛果的嚴重情勢。

六四。主席：本人在請法蘭西代表發言前，要先問明錫蘭代表的提案。

六五。照本人的瞭解，錫蘭代表所建議的是議程項目二應為：“關於剛果最近事件之緊急措施”，其下將載有下列各個文件：七月十三日秘書長函 [S/4381]，接着再列入秘書長公函[S/4571]，接着再列入一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦政府陳述 [S/4573]。本人對他的提案的瞭解是否正確？

六六。Sir Claude COREA(錫蘭)：一點不錯，本人將以書面提出。

六七。主席：為使法蘭西代表在討論這個問題時減少困難起見，本人能否說明照本人的瞭解，本人不反對錫蘭代表的提案？

六八。Mr. BERARD(法蘭西)：我們業已聽到蘇聯代表的冗長解釋。本人將力求簡單，因為本人相信長篇陳述祇能混淆是非。本人祇擬簡單說明蘇聯代表要不是誤解本人所提意見，就是將兩個不同的問題混作一談。在目前階段中，我們不討論蘇聯向理事會所

提文件的實體，而討論該文件的形式，法國代表團對於此項形式有嚴重的反對意見。

六九．法國代表團從不反對一個文件的分發。我們認為文件的分發是一項正常的手續。法國代表團業已誦讀該文件，我們一向誦讀各方向我們提出的一切文件。但是一個文件的分發是一回事，而理事會議程的通過是另一回事。這兩樁事並無直接聯帶關係。當聯合國任何會員國向理事會提出一個問題時，理事會就有充分權力以它認為確當的方式審議該問題，好像它過去處理若干事件的情形。議程項目的措詞是應由理事會來決定的一個問題。法國代表團雖願聽取各代表團對剛果問題所提出的任何言論，但是我們不願接受議程項目不妥當的措詞。

七〇．蘇聯代表說我們想在事先決定該問題。事實上我們正在設法避免事先決定該問題。蘇聯代表說我們想樹立一項先例。但事實上我們正在設法避免樹立一項先例。蘇聯代表說我們想將安全理事會變成我們政策的一個工具。實則蘇聯代表提出這種議程，卻可能將理事會變成蘇聯政策的一個工具。

七一．我們所要避免的事是通過一個議程，在事先就影響辯論，並造成一種印象，以為我們一開頭就同意蘇聯的意見。本人想全體代表團，至少是許多代表團，將同意本人所主張的一項意見，就是說我們不能一開始便以一個指 Mr. Kasa-Vubu 為“出賣剛果人民者”，稱他的軍隊為“從剛果社會渣滓中雇傭的匪幫”，並提及“秘書長及其駐剛果代表所進行的卑鄙任務”等語的文件，作為我們討論的根據。倘若我們這樣辦，本人相信我們將在事先嚴重影響我們辯論的結果。為了這個理由，法國代表團不願接受蘇聯代表團所提出的文件為我們討論的根據。

七二．主席：是不是有任何其他代表願就議程提出意見或提出任何其他提案？本人請義大利代表發言。

七三．Mr. ORTONA(義大利)：本人僅擬對各位代表方才就議程問題所說的話簡略提出本人的意見。本人首先要提到波蘭代表的陳述，義大利代表團絕對無意祇是因為要從議程中刪去任何文件，所以主張刪去該文件，本人自己亦絕對沒有這個意思。本人知道這樣辦會樹立一個先例，這是我們所不應鼓勵的。本人的意見是說該文件的措詞將於事先影響對該問題的判斷。我們不能接受該文件的那種措詞方式，我們不能接受以這樣措詞的一個文件作為我們討論的根據。這是本人所提出的反對意見。

七四．錫蘭代表設法調和意見，貢獻甚大。倘若本人對於他的陳述瞭解沒有錯，他的提案的意思是說蘇聯文件將不作為我們討論的根據，而臨時議程的初稿如不修改，就是擬以該文件為討論根據。因此，本人根據這個瞭解，願接受錫蘭代表的建議，並將投票贊成他的提案，同時對於他的偉大努力表示感謝之意。

七五．主席：還有任何人要發表意見嗎？既然沒有人要發表意見，本人要以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表的資格，就義大利代表的陳述提出一項簡單意見。

七六．本人備悉義大利代表的意見是他無意從議程中刪去任何文件。但事實上在他分發的文件中他業已刪去了一個文件；倘若本人的瞭解是正確的，此刻他已改變了關於這一點的立場。本人祇要補充說這是合理的舉動。

七七．關於他對於經錫蘭代表修正的議程所作的解釋的第二項陳述，本人必須保留照本人認為適當的看法解釋該議程之權，其他代表團亦可這樣主張。照本人的意見，任何代表團都不能勉強一切其他代表團接受它對議程的解釋。

七八．照我們看來，議程中列有“關於剛果最近事件之緊急措施”的項目。這是主要的一點。關於這個問題各方已提出三個文件。所有這三個文件均構成我們討論的資料。

七九．本人此刻能否以主席的地位請問理事會各理事對於錫蘭代表所提修正議程有沒有反對意見。倘若沒有反對意見，我們就認為該議程業已通過。

八〇．本人請法蘭西代表發言。

八一．Mr. BERARD(法蘭西)：倘若沒有人提出反對意見，本人請求將最後一段單獨付表決。

八二．主席：法蘭西代表是否指錫蘭提案而言？

八三．Mr. BERARD(法蘭西)：是的。

八四．Mr. LEWANDOWSKI(波蘭)：本人絕對不願拖長這個程序的辯論。事實上本人對於我們有這種冗長辯論的事實頗為擔心，我們也許可以研究一下是甚麼不相干的原因促成了此項事實。本人擬對法國代表方才所作動議再提出一項嚴肅的警告。

八五．一九六〇年內理事會的若干程序問題的表決或其他表決可能照理事會中幾個理事的意思通過，這是沒有疑問的。但是從我們這方面來講，我們相信聯合國還會存在許多年，所以本人要請法蘭西代表對

於他的動議以及其可能造成的先例再作思考，這種先例將來可能會發生反作用。

八六. **主席**:各位還有其他意見嗎?本人請義大利代表發言。

八七. **Mr. ORTONA**(義大利):本人方才接獲錫蘭代表的書面提案。本人聽他口頭說明時，原以為他擬在本人所提案文中增列一段。但照他此刻以書面提出的提案看來，案文在次序上似有一點變更，與本人早先所說意思並不完全相符。因此，本人不知道他是否反對我們將自從七月以後辯論所根據的一項基本文件，即“一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)列於“二”字之下，此後再列:

“關於剛果最近事件之緊急措施:

“秘書長節略(S/4571);

“一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦政府關於剛果情勢之陳述(S/4573)。”

八八. 本人想這樣才能與本人的提案相符。同時該提案就能與調解的努力相配合，錫蘭代表所作的此項調解努力是值得我們贊許的。

八九. **Sir Claude COREA**(錫蘭):義大利代表說得很正確，本人的努力祇是想對在這裏發生的程序糾紛謀求某種解決辦法，使我們所崇尚的各種基本權利不致有任何損失，而同時不致忽略我們在這裏開會所要討論的最重要問題。本人認為我們在這裏開會要討論剛果最近事件，而且本人在義大利草案中曾找到“關於剛果最近事件之緊急措施”等字樣。正如義大利代表所說，在他的書面草案中這些字是列於七月十三日函等字之後，這是確實的。我個人對於這一點並不反對，但是本人認為倘若我們在議程中將“關於剛果最近事件之緊急措施”列為主題，並於此後分列這些文件，看起來一定可以更為整齊，更好並更合邏輯。這樣就能做到本人原來的目的，就是使這一個文件不成為一個基本文件。這是一個重要之點。問題不在我們排列緊急措施與七月十三日函的先後次序。最主要的一點是我們要知道何者為基本文件或基本因素。

九〇. 我們將集中討論甚麼呢?當然，我們決不會否認我們將討論關於剛果最近發展所應採取的措施;這便是我們所關注之事。因此，該項目即在我們面前，而我們應當將有助於該問題的討論但不作為討論根據的各個文件分列於後。這樣辦理應當可以滿足並解決每一個人的困難。若照法國代表的要求就一個

分項舉行表決，決不能幫助問題的解決。這個分項即蘇聯的一件來函。

九一. 該文件倘若提付表決而遭否決——這個可能性很大——那末我們所作努力就整個失了意義。我們此刻是在設法避免將該文件列為我們議程的中心，而擬以某種方法予以排列，使其不成為一個基本文件，而祇把它當作若干文件之一。本人要促請並要求法蘭西代表在目前階段中接受這種辦法，讓我們的議事照此方式進行，俾我們在下次會議時即可討論問題的實體，這是急不容緩的事。當我們在討論程序辦法的時候，剛果境內發生了許多事情。人民遭受生命威脅，並有若干人已喪失了生命。我們在這個階段中不能再延不採取積極和具體措施來應付此項情勢。因此，本人竭誠請求各位理事在通過議程時接受本人建議，當作一個折衷辦法。

九二. 倘若大家要追問，本人必須完全承認本人所說的話是與義大利代表所說的話絕對相同的。本人曾說本人僅擬將這個文件列入作為照目前形式的義大利草案中的一項補充，但是當我們在撰擬案文時，我們覺得項目二不應該是七月十三日函。七月十三日早已過去;我們目前不能再回到七月十三日。今日重要的事並非七月十三日函——當然該函是有關係的，而且極為重要，因為我們討論這個問題是根據該函而開始的——但是今日真正重要的事乃是我們所應採取的各項措施。因此，我們將關於剛果情勢所應採取之措施列入我們議程，作為主要項目，其下列三個文件。這便是本人擬建議理事會接受的議程。

九三. 但是倘若理事會願意採取另一辦法，本人業已說過本人願意接受此議，本人準備同意在義大利草案中增列第三個文件，讓該議程採取此項形式。那就是說義大利草案首列七月十三日函，此後列緊急措施，然後再列秘書長節略，接着最後列蘇聯陳述。

九四. 這是唯一的差別，本人未見這兩者之間有甚麼基本差別足以使我們在此時再討論程序問題。本人未見倘若接受了這個草案，它與本人所提出的解決辦法有甚麼差別。其中並無值得我們討論或爭議的任何不同之處。

九五. 因此，本人讓理事會各位理事來作決定。但是本人建議理事會採取本人的解決辦法，因為這個辦法對雙方均無妨礙。但是倘若此項辦法不被接受，那麼本人準備接受義大利代表所提案文，因為本人認為這樣並不違反本人的意見。否則我們無須重新撰擬，抄

寫和分發一個新案文，就可以接受這個案文，散會，隨即回到這裏來準備討論問題的實體。

九六. Mr. BERARD(法蘭西): 錫蘭代表方才曾向本人提出一項請求。本人與錫蘭代表在理事會中共事數月，本人對於他的智慧和以和解精神尋求實際解決辦法的努力甚為欽佩，而本人對於他的請求不能不答應。

九七. 據本人瞭解，錫蘭代表不反對通過義大利代表所提的議程。若然如此，本人就準備撤回關於單獨表決的要求。本人想這樣可以使我們照大家的希望，解決這個問題並作一表決。

九八. 主席: 法蘭西代表在發表他對議程的意見時說既然錫蘭代表同意以在義大利提案中增列十二月六日蘇聯政府陳述的方法來修正議程，他覺得無須堅持舉行分段表決。倘若本人對法蘭西代表的瞭解正確，那末我們就可以認為此項議程業已通過。

九九. 但是，本人以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表的地位發言，必須指出在這個形式之下其排列方法顯係不合邏輯的。因為在提及七月十三日函以後才提及“關於剛果最近事件之緊急措施”字樣，七月十三日函僅與剛果事件才開始的一個時期有關。

一〇〇. 但是事實上安全理事會的召開係與最近事件有關，而與七月十三日函中所載事件不發生關係。雖然，既然若干代表認為邏輯並非必要，本人將不堅持議程上必須保留邏輯。我們認為有一項要點是重要的。該要點即為關於剛果最近事件之緊急措施。倘若大家對於這一點不反對，那末本人對於議程的不合邏輯亦不反對。

一〇一. 既然似乎沒有人提出反對意見，我們就認為議程業已通過。

修正之議程通過。

一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)

關於剛果最近事件之緊急措施:

秘書長節略(S/4571);

一九六〇年十二月六日蘇維埃社會主義共和國聯邦政府關於剛果情勢之陳述(S/4573)

一〇二. 主席: 為求在本人宣佈散會以前——顯然我們不久必須散會——爽快解決一切程序問題起

見，本人擬回到這次會議開始時美國代表所提出的一個問題。

一〇三. 美國代表曾根據安全理事會暫行議事規則第二十條發表一些意見。為使理事會各位理事記得該案內容起見，本人要宣讀該條第一部份:

“安全理事會主席如認為因其所代表之理事國與理事會所審議之某項問題有直接關係，為主席職務之適當履行起見，於審議該問題期間不便主持理事會會議，應向理事會表明其決定。”

一〇四. 讓本人請各位注意兩點。第一，主席是否應主持會務的問題應由他自行決定。第二，在討論與主席所代表的國家直接有關的某一問題時，主席可以提出這個問題並就該問題作一決定。遇此情形，照第二十條的規定，“在審議該問題時，主席一職應由按照英文字母順序排列於次之理事國代表充任。”

一〇五. 本人以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表的資格，要向美國代表提出關於這幾點的若干意見。

一〇六. 我們業已通過議程，其中提到“關於剛果最近事件之緊急措施”。蘇聯是否關注剛果的最近事件呢？它對於這些事件的關注與安全理事會中希望加強剛果和平的一切其他理事國對於這些事件的關注相同。但是剛果發生的事件與蘇聯或蘇聯政府的活動絕對沒有關係。剛果事件乃其他政府——包括美國政府在內——所作活動的結果。倘若美國代表此刻擔任理事會主席的職務，那末他就有理由對於他本人提出這一點。但是蘇聯代表絕對沒有理由來提出這個問題——因為加強剛果和平的任務是我們大家都關注之事。

一〇七. 在這個意義之下我們大家都關注剛果的最近事件；這是確實的。但是安全理事會中有甚麼理事國能認為它對於加強剛果和平的任務不發生興趣而且並不關注呢？

一〇八. 因此，美國代表對於這個問題的態度無論如何是絕對沒有根據的。

一〇九. 除此以外，本人擬再提出一項意見。本人不記得一九五六年當安全理事會審議法國及聯合王國侵略蘇伊士運河時美國代表曾提議法國代表不應主持安全理事會會議——關於這一點我的同仁亦不能提醒本人確有此事。本人記不起他會有此舉動，其中必定有某種理由。

一一〇. 從安全理事會主席的名單上看起來一九五六年十月間當主席的是法國代表。法國代表主持安

全理事會會議。但是當時討論的問題是與法國政府及整個的法國的活動直接有關。當時討論的問題是法國與聯合王國侵略蘇伊士運河問題。

一一一。當時美國代表為甚麼不提出當理事會審議法國行動影響和平維持的問題時法國代表絕對不便主持理事會會議呢？當時他為甚麼不這樣做呢？

一一二。法國政府當時畢竟是與該問題的核心有直接關係的，因為當時法國是積極參加此事的一個主角。但是美國代表與法國代表均未建議法國不便擔任主席職務。

一一三。但是在目前的情形下對蘇聯代表當主席一事提出詰難，是絕對沒有理由的。蘇聯並未進行任何侵略行為；它並未直接參加剛果最近發生的任何事件。那麼如何可以說蘇聯在某方面說來是一個關係國家而不應擔任主席的職務呢？

一一四。照本人的看法，這一切都是矯揉造作的，並與該問題的整個政治背景有關；我們將在安全理事會中討論這一點，因為議程業已通過。

一一五。因此，本人以蘇聯代表的地位認為沒有理由改變本人主持理事會會議的決定。並且即使本人同意將主席一職交由按照英文字母順序排列於次之理事國代表充任——那就是說由聯合王國代表充任——安全理事會中有甚麼理事可以說聯合王國代表對於剛果問題的討論較蘇聯代表——或本會場中任何其他代表——關係較少呢？照本人的意見，這樣的一項決定是絕對沒有理由的。

一一六。因此，並根據暫行議事規則第二十條的規定，本人以安全理事會主席的地位宣告本人覺得沒有理由更改本人主持這次會議的決定。

一一七。Mr. WADSWORTH (美利堅合衆國)：主席，正如閣下所說，在這個事中主席有根據第二十條的規定作一決定的責任；既然如此，本人必須承認本人對於閣下的答覆並不覺得奇怪，本人不擬再堅持討論這個問題，但是提出一兩項意見也許是恰當的。

一一八。就一九五六年法國代表擔任理事會主席一事而論，我們都記得並且會議紀錄也可以證明雖然法國在理事會中曾受到嚴厲的批評，法國代表卻是非常公正的。本人認為若將主席職務交聯合王國代表擔任亦不會發生任何困難，聯合王國在民主代議制度方面已有幾百年的經驗。

一一九。本人注意到閣下相信在這件事中閣下能以公平態度擔任理事會主席的職務。本人誠懇希望如此，當然以後的情形將證明這是否屬實。但是我們不得不說明，根據上星期六晚的經驗，我們不能樂觀。

一二〇。Mr. BERARD (法蘭西)：方才曾提及法國代表在一九五六年時擔任理事會主席職務之事，並將此事與目前的情勢作一比較。

一二一。其中有一項差別，本人要就這一點說幾句話。第一，本人願指出一九五六年時法國代表團曾誠懇懷疑它應否擔任理事會主席的職務；本人必須再說明法國代表當時決定繼續擔任主席職務，是因為沒有人對於法國代表團保留主席職位和我們行使職務時將保持絕對公允一節提出任何異議或任何疑慮。

一二二。主席：此刻似乎已經沒有再繼續討論這一點的理由。顯然我們可以認為這個問題已告結束，因為沒有人再堅持討論這個問題。本人認為這個問題討論結束。

一二三。時間已經不早，本人將宣告理事會延會，到午後八時三十分再開。大會主席與本人曾商定，因為蘇聯在午後三時舉行的大會全體會議中將發表一項陳述，理事會下次會議可於八時三十分舉行。

一二四。本人請蔣先生發言。

一二五。蔣先生(中國)：本人對於你請本人發言時所用的稱呼再度提出抗議。這是你對於理事會全體理事不能夠採取公平及禮貌態度的又一證明。

一二六。目前的問題是理事會下次會議的時間問題。在個人方面來講，本人希望在今日下午開會，但是倘若不可能，本人希望在明晨舉行。因為中國代表團今晚另有計劃，故不克前來開會。本人不知道你能否考慮明晨舉行會議。

一二七。主席：本人必須說蔣先生的話使本人深感驚異，因為照本人看來，沒有任何問題比剛果事件更為迫切了，安全理事會各理事所有的任何其他事情必須暫行擱置，俾可討論這個問題。

一二八。倘若蔣先生相信理事會會議可以延至明晨舉行，那麼在本人這方面來講，本人情願取消今日大會全體會議中本人所要發表的陳述，以便今日午後三時舉行我們的會議。但是照本人的意見，理事會各位理事亦應記得我們有詳細討論殖民主義問題的必

要，這個問題是經各位理事的同意交由大會全體會議討論的。理事會各位理事若以某人提出陳述為藉口而進行此類程序方面的策略，就不免有失體統了。

一二九。因此，本人以主席的地位要請理事會各位理事決定我們是否將於午後八時三十分舉行會議，這個時間對於蘇聯代表團較為方便，且係經大會主席同意決定的。有那一位理事堅持我們應於午後三時開會麼？

一三〇。蔣先生（中國）：本人也認為剛果情勢十分迫切，這個意思可以本人曾建議我們應於今日下午或明晨舉行會議的事實來證明。關於這一點，本人不信本人的建議在任何方面表示本人對於剛果問題缺乏興趣或認為並不迫切。

一三一。理事會各位理事一定曾注意到本人絕少參加程序問題的辯論。倘若有人要提出任何理事欲在程序問題的爭論中博取利益的問題，那決不與中國代表團相關。

一三二。理事會的一般先例是它的開會時間應盡量遷就理事會全體理事的便利。本人還是贊成我們在今日下午開會。

一三三。主席：理事會中有那一位理事反對本人於今日午後八時三十分召開理事會會議嗎？本人請美國代表發言。

一三四。Mr. WADSWORTH（美利堅合衆國）：這不完全是晚間開會對於美國許多代表以及本人不方便的事實而已，本人覺得從你對中國代表的稱呼和你自作主張堅持於午後八時三十分開會各事來看，我們又無法想像你的行動是根據公平態度的。

一三五。本人要提出這個建議：這不是一個堅持我們必須在這個時間或那個時間開會的問題。這個問題是理事會時常討論的一個問題，通常大家都是平心靜氣來討論的。我們為甚麼不能想出另外一個辦法呢？我們為甚麼不能想出一個辦法，使你能在全體會議中發表殖民主義的演說，而理事會則不在下午三時而改在較此稍晚的時間開會呢？這樣就可以消除我們中間晚上有約的人的困難，並使你亦能照預定計劃在全體會議中發表演說。

一三六。主席：照本人的瞭解，倘若本人在午後五時召開會議，理事會各位理事將同意。

決定如議。

午後一時五十五分散會